

<b>DEUTSCH</b>	<b>ENGLISH</b>
„Trinkender Jüngling“	<i>Young Man Drinking Water</i>
Arbeiterhaus Opel	<i>Opel Workman's Cottage</i>
Ateliergebäude	<i>Studio Building</i>
Ausstellung Künstlerkolonie 1901	<i>Artists' Colony Exhibition 1901</i>
Ausstellungsassistentz	<i>Exhibition Office</i>
Ausstellungsgebäude	<i>Exhibition Hall</i>
Bacchusbrunnen	<i>Bacchus Fountain</i>
Betonpergolen	<i>Concrete pergolas</i>
Bildhauerateliers	<i>Sculptor Studios</i>
Blaues Haus	<i>Blue House</i>
Blindenmodell des Hochzeitsturms	<i>Wedding Tower Tactile Model for the Blind</i>
Blumenhaus	<i>Flower House</i>
Blumenschale	<i>Flower Pot</i>
Brunnengruppe	<i>Fountain Group</i>
Darmstädter Künstlerkolonie	<i>Darmstadt Artists' Colony</i>
Darmstädter Prinzip (Georg Fuchs)	<i>Darmstadt Principle</i>
Dauer der Ausstellung	<i>Exhibition Dates</i>
Dauerausstellung	<i>Permanent Collection</i>
Doppelhaus Stade	<i>Stade Semi-Detached Double House</i>
Dreihäusergruppe	<i>Three House Group</i>
Eckhaus	<i>Corner House</i>
Eckhaus (aka "Holzgiebelhaus")	<i>Corner House (a. k. a. "Timber Gabled House")</i>

Ein Dokument deutscher Kunst
Eingangsportal 1901
Eintritt
Ernst Ludwig-Brunnen
Ernst Ludwig-Haus
Führung, Englische Führungen
Gartenhaus (Josef Krug)
Gartenpavillon
Gottfried Schwab-Denkmal
Graues Haus
Graues Haus (aka "Hofpredigerhaus")
Großes Haus Glückert
Großherzog Ernst Ludwig
Großherzog von Hessen und bei Rhein
Hauptportal der Ausstellung
Hauptportal der Ausstellung 1901
Haus Bahr
Haus Behrens
Haus Deiters
Haus für Flächenkunst
Haus Habich
Haus Keller
Haus Olbrich

<i>A Document of German Art</i>
<i>Entrance Portal 1901</i>
<i>Admission</i>
<i>Ernst Ludwig Fountain</i>
<i>Ernst Ludwig House</i>
<i>Guided Tour, English Guided Tours</i>
<i>Garden House (Josef Krug)</i>
<i>Garden Pavilion</i>
<i>Gottfried Schwab Memorial</i>
<i>Grey House</i>
<i>Grey House (a. k. a. "Court Chaplain's House")</i>
<i>Large Glückert House</i>
<i>Grand Duke Ernst Ludwig</i>
<i>Grand Duke of Hesse and by Rhine</i>
<i>Main Portal of the Exhibition</i>
<i>Main Portal of the 1901 Exhibition</i>
<i>Bahr House</i>
<i>Behrens House</i>
<i>Deiters House</i>
<i>House for Planar Art</i>
<i>Habich House</i>
<i>Keller House</i>
<i>Olbrich House</i>

Haus Ostermann
Haus Sutter
Heinrich Jobst-Treppe
Hessische Landesausstellung für Freie und Angewandte Kunst
Hochschule Darmstadt, Fachbereich für Gestaltung
Hochzeitsturm
Hofpredigerhaus
Holzgiebelhaus
Institut Mathildenhöhe Darmstadt
Katalog
Kinderführung
Kleines Haus Glückert
Krugträgerin
Künstlerkolonie
Künstlerkolonie Darmstadt
Lilienbecken, Wasserbecken
Löwentor
Löwenvasen
Miethäusergruppe
Mode-Pavillon
Mosaiknische
Museum Künstlerkolonie
Oberhessisches Haus

<i>Ostermann House</i>
<i>Sutter House</i>
<i>Heinrich Jobst Stairs</i>
<i>Hessian State Exhibition of Fine and Applied Arts</i>
<i>University of Applied Sciences, Faculty of Design</i>
<i>Wedding Tower</i>
<i>Court Chaplain's House</i>
<i>Timber Gabled House</i>
<i>Institut Mathildenhöhe Darmstadt</i>
<i>Catalogue</i>
<i>Children's Tour</i>
<i>Small Glückert House</i>
<i>Pitcher-Bearer</i>
<i>Artists' Colony</i>
<i>Darmstadt Artists' Colony</i>
<i>Lily Basin, Water Basin</i>
<i>Lion Gate</i>
<i>Lion Vases</i>
<i>Group of Tenement Houses</i>
<i>Fashion Pavilion</i>
<i>Mosaic Niche</i>
<i>Artists' Colony Museum</i>
<i>Upper Hessian House</i>

Öffnungszeiten	<i>Opening Hours</i>
Oktagon	<i>Octagon</i>
Ort der Ausstellung	<i>Exhibition Venue</i>
Pavillon mit Kuppelmosaik	<i>Pavilion with cupola mosaic</i>
Plastik „Geiz“	<i>Sculpture „Avarice“</i>
Plastik „Hass“	<i>Sculpture „Hatred“</i>
Plastik „Josef“	<i>Sculpture „Joseph“</i>
Plastik „Maria mit dem Kind“	<i>Sculpture „Maria with Child“</i>
Plastik „Panther, die Nacht tragend“	<i>Sculpture „Panther carrying Night“</i>
Plastik „Rache“	<i>Sculpture Revenge</i>
Plastik „Silberlöwe, den Tag tragend“	<i>Sculpture „Lion carrying Day“</i>
Plastik „Wut“	<i>Sculpture „Wrath“</i>
Platanenhain	<i>Plane Tree Grove</i>
Quellenraum	<i>Fountain Room</i>
Rahmenprogramm	<i>Programme of Events (British) / Program of Events (American)</i>
Reiterrelief	<i>Rider Relief</i>
Relief „Auferstehung“	<i>Relief „Resurrection“</i>
Relief „Frühling“	<i>Relief „Spring“</i>
Relief „Schlaf“	<i>Relief „Sleep“</i>
Relief „Sommer“	<i>Relief „Summer“</i>
Russische Kapelle	<i>Russian Chapel</i>
Schakalvasen	<i>Jackal Vases</i>
Schmiedeeiserne Bögen und Steinbänke	<i>Wrought Iron Arches and Stone Benches</i>

Schwanentempel		<i>Swan Temple</i>
Siegesgenien		<i>Geniuses of Victory (Bosselt, 1901)</i>
Skulptur „Die fortwährende Wiederkehr“		<i>Sculpture “Eternal Recurrence”</i>
Skulptur „Gefesselter II“		<i>Sculpture “Bound Man II”</i>
Städtische Kunstsammlung Darmstadt		<i>Darmstadt Municipal Art Collection</i>
Sterbende Mutter mit Kind		<i>Dying Mother with Child</i>
Treppenvavillon mit Kuppelmosaik		<i>Staircase pavilion with cupola</i>
Verband der Kunstfreunde in den Ländern am Rhein		<i>League of Art Lovers in the Lands on the Rhine</i>
Villa "In Rosen"		<i>Villa "In Roses"</i>
Wandbrunnen mit Relief „Trinkender Jüngling“		<i>Wall fountain with relief „Young Man Drinking Water“</i>
Wasserbecken		<i>(siehe „Lilienbecken“)</i>
Wasserreservoir		<i>Water Reservoir</i>
Zerlegbares Ferienhaus		<i>Dismountable Holiday Home</i>
Zwei Steinbänke und zwei große Blumenvase		<i>Two Stone Benches and two big Flower Vases</i>

BEKANNTE ZITATE UND INSCRIFTEN	FAMOUS QUOTES AND INSCRIPTIONS
<p>"Habe Ehrfurcht vor dem Alten und Mut das Neue frisch zu wagen / bleib treu der eigenen Natur und treu den Menschen die du liebst." Großherzog Ernst Ludwig von Hessen und bei Rhein</p>	<p><i>"Have reverence for the past and the courage to freshly dare the new / Remain true to yourself and true to those you love." Grand Duke Ernst Ludwig von Hessen und bei Rhein</i></p>
<p>"Seine Welt zeige der Künstler, die niemals war noch jemals sein wird." Hermann Bahr</p>	<p><i>"May the artist show his world, which never was, nor ever will be." Hermann Bahr</i></p>
<p>"Steh fest mein Haus im Weltgebraus"</p>	<p>"Be steady, my house, amid the roaring of the world"</p>
<p>Der Tag geht / über mein Gesicht Die Nacht sie / tastet leis vorbei Und Tag und Nacht / ein Gleichgewicht und Nacht und Tag / ein Einerlei</p> <p>Und ewig kreist / die Schattenschrift Leblang stehst du / im dunklen Spiel Bis dich des Spieles / Deutung trifft Die Zeit ist um / Du bist am Ziel (Rudolf Binding, Sonnenuhr am Hochzeitsturm)</p>	<p>The day wanders across my face. The night quietly glides on by. And day and night in balance and night and day all the same.</p> <p>And shadow writing eternally circling. A lifetime you stand in a dark game. Until the game 's revelation hits you. Time is up. You have reached the goal. (Rudolf Binding, Sundial on Wedding Tower)</p>
<p>Hochzeitsturm:</p> <p>ZUM GEDÄCHTNIS DER VERMÄHLUNG J.J.K.K.H.H. DES GROSHERZOGS ERNST LUDWIG UND DER GROSHERZOGIN ELEONORE ERRICHTET VON DER STADT DARMSTADT ANNO 1907- 1908.</p>	<p>To Commemorate the Wedding of TRH (Their Royal Highnesses) Grand Duke Ernst Ludwig and Grand Duchess Eleonore / Erected by the City of Darmstadt in the Years 1907-1908</p>
<p>Schwab-Denkmal:</p> <p>Michel horch der Seewind pfeift Weiss eine Quelle wunderhell Dem Dichter Gottfried Schwab gewidmet</p>	<p>Michel, hear the sea breeze whistling I know a Source, radiant Dedicated to the Poet Gottfried Schwab</p>